



Un article du magazine « Le Point » annonçait que 2022 allait être une année, tous domaines confondus, particulièrement riche en événements. Mais qui aurait pu un seul instant penser que la guerre puisse à nouveau être déclarée à la porte de l'Europe. Et pourtant c'est bien ce qui s'est passé durant la nuit du 23 au 24 février 2022 quand la Russie a lancé une offensive militaire sur l'Ukraine.

L'ensemble des médias a relayé les faits, nous avons pu suivre en direct les journées de combats et le déplacement de dizaines de milliers de civils, les atrocités commises, l'immense désespoir et les souffrances d'un peuple qui n'avait rien demandé, si ce n'est que de vivre en paix.

Aujourd'hui, la guerre en Úkraine est une atteinte à la liberté de chacun, à l'égalité entre tous et à la démocratie en général.

A cela se rajoute une inflation record, un covid toujours présent avec ses nombreux variants et le réchauffement climatique de 2022 qui sera l'année la plus chaude jamais enregistrée depuis le début des relevés. Difficile de rester serein et pourtant je relève l'exceptionnelle résilience de chacune et chacun d'entre nous pour faire face à ces situations.

Concernant l'activité communale et contrairement aux années passées, les travaux se sont limités au réaménagement paysager de notre monument aux Morts, à la mise aux normes de l'aire de lavage attenant à l'atelier communal et la réfection du marquage au sol.

L'essentiel des investissements étant réservé pour le moment à la construction de notre groupe scolaire et périscolaire.

Du côté du lotissement les Pommiers, la grande majorité des constructions sont en état d'achèvement et nous avons déjà les premiers habitants qui s'installent. Nous leur souhaitons la bienvenue et nous aurons l'occasion de les rencontrer prochainement.

L'inflation ne touche pas que le particulier, les communes n'y échappent pas. L'envolé des prix

de l'électricité nous a contraint comme dans la plupart des communes, qu'elles soient grandes ou petites, d'éteindre les lumières entre 23h et 5h du matin. J'ai conscience que cela puisse perturber nos habitudes, mais je vous remercie d'avance pour votre compréhension.

Pour l'année 2023, le premier objectif est celui de finaliser les travaux du groupe scolaire et permettre l'accueil de nos enfants pour la rentrée de septembre 2023.

En même temps il conviendra de préparer la réaffectation des bâtiments, école maternelle et élémentaire qui seront vacants.

Il est prévu de transférer notre mairie à l'école élémentaire. L'actuel bâtiment n'est plus conforme aux normes d'accueil du public et les travaux à réaliser seraient importants et onéreux.

Pour l'école maternelle, une décision sera prise au courant de l'année.

Enfin une matérialisation des places de stationnements dans la rue Principale sera réalisée dans les prochains jours avec l'ambition de concilier le déplacement des véhicules et des piétons, le stationnement et réduire la vitesse.

Avant de tirer le rideau sur cette année 2022, je souhaite remercier les Représentants de nos associations qui contribuent pleinement au bien vivre de notre commune. Je vous encourage à garder cette énergie et comme par le passé, vous pourrez compter sur le soutien du conseil municipal.

Et merci à mon équipe, élus et personnels pour le travail accompli, merci pour votre disponibilité, vos compétences et votre état d'esprit.

Je vous souhaite à toutes et à tous mes meilleurs væux pour cette nouvelle année 2023.

Alain HIPP







MAIRE









LES NAISSANCES EN 2022



30/01/2022 Cassiópee CHOUET- SCHEER, 13, route de Pramenhomen



4, rue de l'Eglise





LES DECES EN 2022

- 22/01/2022 Louise SAUTTER née DUTT 76, rue Principale
- 14/02/2022 Anne MAHLER née WOLFF 6, rue des Catherinettes
- 16/04/2022 Lucien DECKERT Maison de retraite de Pfaffenhoffen
- 28/04/2022 Jean- Georges REBER 15, rue de Ringendorf
- 06/06/2022 René SCHOLLER 6, rue de l'Eglise
- 12/06/2022 Augustine GOETZ née SIMBSER 4, rue des Ecoles
- 10/08/2022 Marguerite KOPP née SCHAEFFER 85, rue Principale
- 11/08/2022 Albert SCHOTT 7, rue de la Gare
- 30/09/2022 Jacqueline RIEHL née FORLER 4, rue Neuve
- 07/12/2022 Walter RICHERT maison de retraite Ingwiller
- 08/12/2022 Albert LIENHARDT 8, rue des Moutons







PACS EN 2022





PRATIQUES

JOURS ET HEURES D'OUVERTURE DE LA MAIRIE

Lundi 8h15 -11h45

Mardi 8h15 -11h45

Jeudi 8h15 -11h45

15h15 -19h00

Vendredi 8h15 -11h45

DE LA POSTE

Lundi 8h15 -11h45

Mardi 8h15 -11h45

Jeudi 8h15 -11h45 / 15h15 - 18h45

Vendredi 8h15 -11h45

Adresse mail:

mairie.alteckendorf@payszorn.com

Site internet:

http://alteckendorf.payszorn.com/

TARIFS DE LOCATION SALLE POLYVALENTE

• Petite salle (résidents)	50€
Petite salle (non résidents)	80 €
 Grande salle cuisine et couverts inclus, location week-end (résidents) 	400 €
 Grande salle cuisine et couverts inclus, location week-end (non résidents) 	850€
 Grande salle cuisine et couverts inclus, location week-end (association) 	210€
 Grande salle, location la journée (résidents) 	200€
 Grande salle, location la journée (non résidents) 	260€
- Faufait abanga (álastuisitá) fasturásu sa	ماريكا برام يده

• Forfait charge (électricité) facturé au coût du Kwh

TARIF DE LOCATION SALLE
PLURIFONCTIONNELLE (résidents)

2023

NOSMANIFESTATIONS

DATE MANIFE	RESTATIONS	RGANISATEUR
• 14/01/2023	Fête des aînés	Commune
• 05/02/2023	Loto bingo	FCA
• 04/03/2023	Repas à emporter	Paroisse
• 17/03/2023	Assemblée générale ASLA	ASLA
• 25/03/2023	Saint Patrick	FCA
• 07/04/2023	Marche de reconnaissance	ASLA
• 14/05/2023	Marche populaire	ASLA
• 11/06/2023	Culte Im Waldele Apéro	Paroisse
• 10/07/2023	Flâneries nocturnes	Pompiers
• 13/07/2023	Cérémonie du 14 Juillet	Commune
• 24/07/2023	Flâneries nocturnes	Pompiers
• 15/08/2023	Marché aux puces	FCA
• 19/08/2023	40ème anniversaire FCA	FCA
• 12/09/2023	Soirée Hareng	FCA
• 16 et 17 /09/2023 Exposition de fruits Arboriculteurs		
• 24/11/2023	Assemblée générale	Arboriculteurs
• 26/11/2023	Déjeuner Club épargne	Club épargne
• 07/12/2023	Conférence arboriculteurs	Arboriculteurs
• 09/12/2023	Sainte Barbe	Pompiers
• 16/12/2023	Fête de Noël Egl	ise évangélique

100 €



CALENDRIER DE RATTRAPAGE DES ORDURES MENAGERES 2023

Attention pas de collecte les jours fériés.

Les jours de collectes sont susceptibles de varier pendant les semaines de jours fériés.

Jour de collecte	Flux	Jour de rattrapage
Lundi 10 Avril 2023	ORDURES MENAGERES	Mardi 11 Avril 2023
Lundi 01 Mai 2023	ORDURES MENAGERES	Mardi 02 Mai 2023
Jeudi 04 Mai 2023	COLLECTE SELECTIVE	Vendredi 05 Mai 2023
Lundi 08 Mai 2023	ORDURES MENAGERES	Mardi 09 Mai 2023
Jeudi 18 Mai 2023	COLLECTE SELECTIVE	Vendredi 19 Mai 2023.
Lundi 29 Mai 2023	ORDURES MENAGERES	Mardi 30 Mai 2023
Jeudi 01 Juin 2023	COLLECTE SELECTIVE	Vendredi 02 Juin 2023.
Jeudi 02 Novembre 2023	COLLECTE SELECTIVE.	Vendredi 03 Novembre 2023
Lundi 25 Décembre 2023	ORDURES MENAGERES	Samedi 23 Décembre 2023
Jeudi 28 Décembre 2023	COLLECTE SELECTIVE	Vendredi 29 Décembre 2023
BACS GRIS	Collecte Sélective BACS JAUNES	
LUNDI	JEUDI SEMAINE PAIRE	

LE TRI SE SIMPLIFIE!

A compter du 1er janvier 2023, la Communauté de Communes du Pays de la Zorn fait évoluer les consignes de tri sur son territoire :

TOUS LES PAPIERS ET TOUS LES EMBALLAGES iront dans le bac de tri.

Cette évolution va permettre d'améliorer la qualité du tri, de recycler plus d'emballages, de papiers et de maîtriser les coûts du service.

Voici les nouveaux réflexes à adopter :

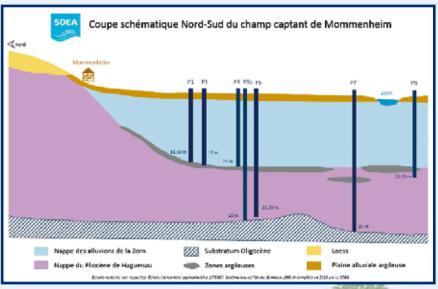
- C'est un emballage ?
 À déposer dans le bac de tri !
- 2. Ne pas le laver, il suffit de bien le vider.
- Séparer les opercules (des pots de yaourts ou de crème, des bouteilles de lait, des barquettes).
- 4. Ne pas emboiter les emballages.







PRESERVER LES RESSOURCES EN EAU - TOUS UN ROLE A JOUER!



L'ORIGINE DE VOTRE EAU

L'eau distribuée dans votre commune provient de nappes d'eau souterraines. Les sept captages sont localisés dans la vallée de la Zorn et captent la nappe d'accompagnement du cours d'eau ainsi qu'une nappe souterraine provenant du Nord de l'Alsace (la nappe du Pliocène)..

Ces nappes souterraines sont alimentées par les eaux de pluie qui s'infiltrent dans les sols, et qui ruissellent dans les pentes des collines autour des captages.

Les captages d'eau sont positionnés dans la plaine de la Zorn, où l'eau est présente en quantité sous nos pieds.

Cette plaine était autrefois, et jusqu'en dans les années 2000, une terre où se cultivaient les céréales. La Zorn est, quant à elle, bordée de prairies inondables gérées par les éleveurs du territoire.



DES ACTIONS POUR MIEUX LA PROTEGER

Afin de protéger les ressources captées, le syndicat d'eau et les exploitants ont travaillé de manière partenariale dès 1990 à la remise en herbe des zones cultivées autour des captages. Cette pratique, d'abord volontaire, a été imposée en 2004, suite à la mise en œuvre de la Déclaration d'Utilité Publiques des captages : au final 160 ha de prairies entourent les captages de Mommenheim.



Cette protection est nécessaire et a un rôle important sur ce territoire pour la protection directe des captages face aux pollutions. Toutefois, à partir des années 2000, la ressource en eau a montré une vulnérabilité aux pollutions par les pesticides, puis aux nitrates.

Deux puits (sur les sept présents) ont été arrêtés pour continuer à pouvoir desservir une eau potable de bonne qualité. Dans ce contexte, les captages ont été classés prioritaire par la loi Grenelle.

Pour reconquérir la qualité de l'eau, des actions ont été mises en oeuvre sur un territoire de plus de 2500 ha autour des captages de 2010 à 2020, auprès des élus, les gestionnaires de voiries et du monde agricole pour

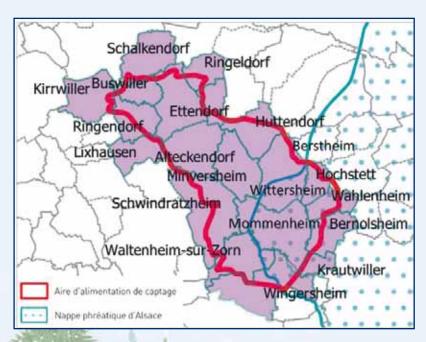
- Modifier les pratiques de traitement : mise en place de plan de gestion de désherbage, ou de mesures agro-environnementales notamment,
- Engager un changement de systèmes afin de pouvoir développer des filières durables autant pour les exploitations, que pour la ressource en eau.

L'AIRE D'ALIMENTATION DES CAPTAGES

Au cours de deux décennies de programme d'action, les efforts réalisés n'ont pas eu une incidence importante sur la qualité des ressources en eau. C'est pourquoi, le SDEA a entrepris une étude pour mieux connaitre les transferts de pollution vers les captages d'eau potable et ainsi pouvoir enrayer les pollutions et préserver de manière durable les ressources en eau.

Ainsi, une aire d'alimentation a été définie. Elle s'étend sur 5 800 ha, de Schalkendorf à Wingersheim les Quatre bans. Cela équivaut à 6000 terrains de foot en termes de superficie. L'Aire d'Alimentation des captages a été définie selon les pentes, les cours d'eau présents sur le territoire et le contexte hydrogéologique (souterrain).

Le contour rouge de la cartographie équivaut donc à la surface où l'eau va migrer vers les captages.





Origine des pollutions :

Le ruissellement provenant des collines entraîne rapidement les pollutions anthropiques vers les captages (en moins d'1 an).

Le territoire fait également face à des dérives plus longues, de plus de 20 ans. En effet les collines de loess au nord de Mommenheim font l'effet d'éponge, et relarguent petit à petit (et pendant plusieurs décennies) les pollutions anthropiques.

Caractéristiques de la nouvelle Aire d'Alimentation des Captages :

Le territoire de l'aire d'alimentation :

- Concerne 22 communes dont 5 ont l'intégralité de leur ban communal inclue dans le zonage.
- Plus de 280 exploitants agricoles cultivent des parcelles sur ce zonage.
- 4 cours d'eau principaux y cheminent : le Landgraben/Minversheimerbach, le Gebolsheimerbach, le Rissbach et la Zorn.
- Le territoire est traversé par une autoroute et des voies de chemin de fer.

Un plan d'action pour lutter contre les pollutions par les produits phytosanitaires et les nitrates a été validé en mars 2022 sur ce nouveau zonage, après concertation avec les élus et agriculteurs du territoire. Le but étant de fixer des objectifs et de déployer des actions ambitieuses pour préserver durablement les ressources en eau.

LA DEROGATION PREFECTORALE

L'Agence Régionale de Santé effectue les contrôles réglementaires permettant de garantir la qualité de l'eau distribuée au robinet. Ces contrôles sont effectués sur la base de listes évolutives de paramètres à analyser, la dernière à jour datant de 2021.

Certains métabolites, intégrées dernièrement dans la liste de contrôle, présentent des dépassements de la limite de qualité lors des dernières analyses réalisées.

Aussi, depuis juin 2022, une dérogation préfectorale a été mise en place pour la distribution de l'eau potable sur votre territoire.

. Pourquoi une dérogation ?

Ces métabolites sont présents à des teneurs supérieures à limite de qualité (seuil de précaution) de 0,1 µg/l, mais elles sont inférieures aux valeurs maximales sanitaires. Comme les teneurs détectées sont inférieures aux valeurs sanitaires et ne présentent pas de risques pour la santé humaine, le SDEA dispose d'une dérogation préfectorale temporaire lui permettant de distribuer l'eau sans restriction d'usage. L'eau distribuée au robinet peut donc continuer à être consommée par l'ensemble de la population.





Cette autorisation préfectorale est assortie de la condition de la mise en oeuvre d'actions préventives et curatives, pour retrouver à court terme des teneurs en métabolites inférieures au seuil de précaution.

Quelles actions?

• Une approche curative est actuellement en cours, avec la réalisation d'une étude pour déterminer l'option technique de traitement la plus pertinente et efficace, pour retrouver le plus rapidement possible une eau avec des teneurs en métabolites inférieures aux seuils réglementaires.

• Les actions de prévention, essentielles pour préserver à long terme l'eau captée et distribuée, intègrent des actions ambitieuses pour accompagner l'évolution des pratiques agricoles vers des pratiques protectrices de la ressource en eau (ex : diagnostics individuels d'exploitation pour accompagner la mise en place d'une rotation agricole sans impact sur la qualité de l'eau, augmentation de la surface cultivée en Agriculture Biologique).f

TOUS UN RÔLE A JOUER

Sur l'ensemble du territoire, tout un chacun à un rôle à jouer pour prendre part à la préservation des ressources : tous les produits utilisés en usage domestiques peuvent concourir à dégrader les masses d'eau (détergents, peintures, insecticides, médicaments...), ainsi que toutes les mauvaises pratiques (déversement sauvage, lavage de pinceaux ou de matériel dans les toilettes, rejets des eaux pollués dans les égouts ...).

> Magali KRAEMER - Mission eau du SDEA magali.kraemer@sdea.fr - 06 11 54 82 94

La préservation des ressources est l'affaire de tous !



Espace Conseil France Rénov'

Rénover son habitation pour faire des économies d'énergie peut poser bien des questions :

Par où commencer? À quel artisan faire appel? Quelles sont les aides possibles ? Comment financer les travaux ?

Autant de questions auxquelles le service France Rénov' répond.

France Rénov', c'est le service public

qui vous guide gratuitement dans vos travaux de rénovation énergétique. Pour vous aider à effectuer les travaux les plus adaptés ou estimer les aides financières dont vous pouvez bénéficier, contactez ou prenez rendez-vous avec le conseiller France Rénov' qui vous accompagnera dans votre projet.

Il vous aidera notamment à :

Prioriser les travaux à réaliser Trouver des entreprises locales et qualifiées Analyser les devis Comprendre et obtenir les aides financières

Contactez votre conseiller

Prise de rendez-vous en ligne : https://francerenov.reservio.com

Téléphone : **06 35 18 96 57**

(mardi/mercredi de 9h à 12h et jeudi/vendredi de 13h30 à 17h)

Mail: inforeno.paysdesaverne@oktave.fr

Rendez-vous sur Bouxwiller : Chaque mardi après-midi Rendez-vous sur Sarre-Union : Chaque mercredi après-midi Rendez-vous sur Hochfelden : Chaque jeudi matin Rendez-vous sur Saverne : Chaque vendredi matin





Les morsures de chien représentent l'une des premières causes d'accident de travail pour les facteurs.

En effet, 2 000 facteurs sont mordus chaque année en France.

Votre chien n'est pas méchant, mais il peut se montrer imprévisible ou être effrayé.

Et un chien qui a peur est un chien potentiellement dangereux.

Des conseils pour réduire les risques

Voici quelques conseils simples qui vous permettront de réduire les risques d'agression.

Conseil nº 1



Assurez-vous que votre chien ne peut pas s'échapper de votre propriété en veillant à la bonne hauteur de votre portail et au bon entretien de vos clôtures.

Conseil n° 2



Assurez-vous que votre boîte aux lettres et votre sonnette sont accessibles à votre facteur mais bien hors de portée de votre chien.

Conseil nº 3



Lorsque le facteur sonne à la porte de votre domicile, placez votre chien dans une pièce à part avant d'aller ouvrir.

Conseil n° 4



Si votre chien se met à courir pour attaquer le facteur, surtout ne courez pas derrière votre animal. Restez plutôt à distance et rappelez fermement votre chien.



LE GROUPE SCOLAIRE INTERCOMMUNAL

Les travaux du groupe scolaire et périscolaire avancent à un rythme soutenu et dans le respect des délais initialement fixés. Une réunion de chantier a lieu chaque mardi matin avec le Maître d'ouvrage, le maître d'œuvre et les entreprises. L'essentiel des travaux de gros œuvre et de charpente sont réalisés. Les travaux de voirie et les aménagements

extérieurs sont en cours avec bientôt l'intervention du paysagiste. A l'intérieur des bâtiments, menuisiers, chapistes, carreleurs, installateurs sanitaire, électriciens, plâtriers, serruriers, peintres coordonnent leurs travaux.

Pour le moment on maintient le cap pour une rentrée scolaire en septembre 2023.















105 ECOLES

ALTECKENDORF

Ecole élémentaire 03 88 51 64 03 Ecole maternelle 03 88 51 67 72

MINVERSHEIM

Site internet http://www.rpi-alteckendorf-minversheim.fr

Ecole élémentaire 03 88 51 56 26 Ecole maternelle 03 88 51 58 07

Notre RPI, regroupement pédagogique intercommunal, se compose de six classes où sont répartis les élèves de la petite section au CM2.

ALTECKENDORF

Petite et moyenne sections	СР	CE2
Mme Monnier, enseignante Mme Roth, ATSEM Mme KAUFMANN enseigante	Mme Vogler	Mme Koch, enseignante et directrice de l'école d'Alteckendorf

MINVERSHEIM

Petite et grande sections	CE1	CM1 - CM2
Mme Wolff, enseignante Mme Huber, ATSEM	Mme Brun, enseignante et directrice de l'école de Minversheim	Mme Pereira, enseignante



ECOLES

SEANCE DE MOTRICITE A LA MATERNELLE





C'ESTLA FETE A L'ECOLE DE MINWERSHEIM!



Pour Carnaval, les enfants sont venus déguisés à l'école et se sont bien amusés !!!

Ils ont également bien apprécié le moment de partage de bons beignets.

> La fête des rois, et des reines : à cette occasion, Petits et Grands ont partagé la traditionnelle galette.

SORTIE A LA FERME

les enfants de maternelle ont poules, coqs et pédagogique de Rhinau.

animaux au plus près par le biais de différentes activités :

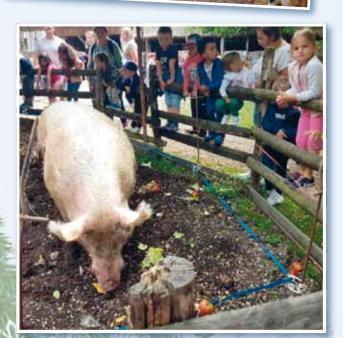
Au début du mois de juin, donner des graines aux pu faire une sortie à la ferme canards, caresser et nourrir des lapins, brosser des ânes et chevaux, observer Ils ont pu approcher différents un cochon, des chèvres, des vaches, des moutons...

Les enfants étaient ravis!











Carnaval









Saint Nicolas &







SEMAINE DU GOUT.



Lors de la semaine du goût les élèves de la classe de CE2 ont découvert tous les jours un autre jus. Avec leurs différents sens, la vue, l'odorat et le goût ils ont cherché à deviner la composition du jus.

Ils ont dégusté en premier du jus de pommes à la cannelle chaud, succès garanti, puis du jus de pommes et de betteraves, succès mitigé, ensuite pommes-carottes-citron et pour finir du jus de coings.

Cette dégustation quotidienne était un moment convivial apprécié par tous les petits élèves qui mettaient un point d'honneur à trouver la composition du jus. **Tchin!**



COMMEMORATION 11 NOVEMBRE

Lors des discussions au sujet de la commémoration du 11 novembre, Benjamin a apporté deux casques de la 1ère guerre mondiale.

Les enfants ont pu les toucher, les soupeser, les manipuler et constater que ces casques étaient très inconfortables à porter.

Sacrée découverte!

SPECTACLE DE CIRQUE

Après avoir profité d'une semaine de stage cirque, les élèves des classes de CE2-CM1 de Mme Brun et de CM1-CM2 de Mme Pereira ont présenté un spectacle aux parents.







SAINT NICOLAS DE RETOUR AU RPI

Cette année les élèves ont à nouveau pu rencontrer le Saint Nicolas et lui parler de vive voix.

Certains petits élèves étaient prévoyants et avaient un cadeau pour le saint homme : un joli dessin.













NOS ASSOCIA

LA SOCIETE DE MUSIQUE ALSATIA

Cher public,

tout au long de cette année 2022 et à diverses occasions, l'Alsatia était heureuse d'interpréter les titres de son répertoire assidûment répétés sous la baguette de son directeur musical Roman Lemmel.



Un moment riche en émotions, teinté de nostalgie, dû à la rétrospective du parcours de notre jeune prodige s'apprêtant à quitter notre troupe pour s'envoler vers un glorieux avenir en tant que trompettiste professionnel au sein de l'Académie de l'Orchestre Philharmonique de Berlin.

Une place remportée après avoir brillamment réussi le concours d'entrée de cet orchestre mythique, une réussite non seulement due à son talent inné pour la musique, mais surtout à un travail acharné et de nombreux sacrifices, sans oublier le soutien indéfectible de sa chère maman.

C'est dans cette dynamique que nous le saluons chaleureusement en lui souhaitant bon vent et franc succès pour sa future carrière musicale.

La fin d'une histoire donc, mais aussi le début d'une nouvelle!

Notre aventure, contrairement à ce que nous craignions, ne va pas s'arrêter là.

Contact : Président - Jean-Marc KRIEGER

03 88 51 59 85

Elle continuera désormais et pour notre plus grande joie, sous la baquette de M.Frédy Weber.





Nous comptons bien fêter nos cent ans d'existence en 2025!



ASSOCIATION des ARBORICULTEURS D'ALTECKENDORF ET ENVIRONS

L'année 2022 aura été marquée par la reprise de nos activités : 3 cours de taille et 1 cours de greffage ont été réalisés par nos deux moniteurs diplômés. Malheureusement, les aléas de la météo ne nous ont pas épargnés. Une partie de la récolte a été détruite début avril par le gel et les fruits rescapés n'ont pas survécu à une sècheresse exceptionnelle ; 8mm de pluie en 2 mois, ce qui correspond à 8l/m2!

Ce qui nous a conduit à annuler notre exposition fruitière.

Pour 2023, nous avons prévu 3 cours de taille : le 18/01 à Minversheim, le11/02 à Ettendorf, le11/03 à Alteckendorf et 1 cour de greffage à Alteckendorf le 29/04. L'exposition fruitière aura lieu le 16 et 17/09, l'assemblée générale le 24/11 et une conférence sur les purins le 7/12. Venez nombreux, nous avons besoin de votre soutien. Le programme détaillé est à votre disposition.

Bernard RIEHL



Nous vous souhaitons une bonne et heureuse année 2023 et une excellente santé.



Contact: Bernard RIEHL 03 88 51 51 74

LA CHORALE PAROISSIALE



Vous aimez chanter, vous aimez exprimer votre joie de vivre, la chorale est faite pour vous. Le chant permet de développer des compétences insoupçonnées :

- L'expression personnelle.
- L'écoute.
- La mémoire.
- La persévérance.
- La cohésion de groupe.
- La culture musicale.
- La confiance en soi.

Être choriste stimule l'esprit et le cœur.

Il est nécessaire de lâcher prise et de se jeter à l'eau dans une confiance totale au milieu des autres en suivant les conseils et les gestes de notre chef de chœur Dany.

La chorale d'Alteckendorf magnifie les offices de notre paroisse ainsi que les baptêmes, les mariages et certaines fêtes de notre village comme la cérémonie du 14 juillet et la fête des ainés.

Venez rejoindre un groupe très investi et dynamique avec la même envie de progresser.

Pierre GIRARDIN

La chorale paroissiale vous souhaite une très belle année 2023.

Contact: Dany BRECHBIEL - 03 88 51 55 56

L'ASSOCIATION SPORTS ETLOISIRS ALTECKENDORF (ASLA)

Proposée par l'association sports et loisirs d'Alteckendorf, la marche populaire du 15 mai 2022 a été un véritable succès. Après deux années blanches, le temps estival a ajouté au plaisir de la marche et au moral des organisateurs.

Tous les ingrédients étaient réunis pour que cette 25e édition de la marche populaire soit une fête.

A 7h, Ils étaient déjà quelques dizaines à prendre le départ à la salle polyvalente. Ce ne sont pas moins de 600 personnes qui ont arpenté les deux circuits concoctés par l'organisation. Les inconditionnels, les occasionnels et les néophytes de la marche se sont engagés sur deux circuits sans difficultés particulières de 5 et 10 Km pour les plus entrainés. Venus de tous les horizons, de la commune, des départements

limitrophes, voire de très loin comme cet américain de Las Vegas, ou encore ces randonneurs allemands qui se sont levés à 4 h du matin pour être sur la ligne de départ.

Des points de ravitaillement assurés par les bénévoles déployés le long des boucles, ont permis de redonner un peu d'énergie à ceux qui en avait besoin.

Au retour dans la salle polyvalente, les bénévoles ont accueilli les nombreux marcheurs pour une restauration bien mérité.

La satisfaction a été totale du côté de la présidente de L'ASLA, Christelle Entzminger et des quarante bénévoles qui se sont mobilisés pour que cette journée soit une réussite.







ASSOCIATION POUR LE DON DE SANG BENEVOLE DE

MINVERSHEIM-ALTECKENDORF-ETTENDORF et environs



Histoire vraie... Un viell homme et Ami, qui avait bourlingué sur plusieurs continents, m'a dit un jour que pour faire avancer le monde, parfois, il faut "provoquer". Non pas pour blesser ou agresser, ni pour donner des leçons, mais, et c'est le but de mon propos, pour éveiller les consciences, pour nous faire sortir d'une certaine léthargie...

Histoire vraie... Ces dernières années ont été marquées par une succession de crises : Covid, climatique, énergétique, guerre en Ukraine... Seule la solidarité nous aidera à nous en sortir.

Il en va de même avec le don de sang, **pour beaucoup de malades c'est l'ultime solution**. Léthargie, pas léthargie ???... Voici quelques chiffres. Même s'll sont un peu approximatifs, ils restent néanmoins révélateurs : Ettendorf- 762 habitants - Alteckendorf - 850 habitants - Minversheim - 652 habitants , soit environ 2300 habitants. Si on enlève les moins de 18 ans et les plus de 70 ans qui ne peuvent pas encore ou plus donner leur sang, il reste dans l'ordre 540 - 580 - 450 habitants, donc un potentiel de 1570 personnes susceptibles de pouvoir donner leur sang. On pourrait encore enlever les personnes qui souffrent d'une pathologie incompatible avec le don de sang, là il n'y a pas de données.



D'autre part, au vu des nombreuses associations sportives (foot, badminton, danse, gym, zumba...) dans nos différents villages, se pose la question : pourquoi sur un tel vivier, il n'y a que, en moyenne, 65 donneurs par don de sang... La réponse vous appartient...

Histoire vraie encore... L'Etablissement français du sang (EFS) nous signifie que les stocks de poches de sang sont toujours au plus bas, qu'ils travaillent à flux tendu et qu'un manque cruel risque de se ressentir et mettre en péril la vie d'un nombre incalculable de patients en attente de soins lourds. Faut-il que nous soyons touchés personnellement pour réagir ???

Ne voyez dans ces lignes ni critique ni leçon de morale, tout juste le cri d'au secours des malades. C'est à nous d'écrire l'histoire vraie du don de sang et d'entrevoir le sourire retrouvé des personnes guéries.

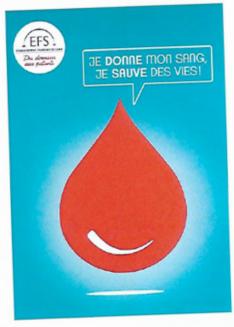
Pour ce faire, vous trouverez Banderoles et affiches pour les dons de sang, vous trouverez une équipe qui vous accueille, vous guide, et vous sert une collation digne de ce nom

ce nom...

Pour l'année 2023, voici les dates qui vous permettront de faire preuve de solidarité, toujours un lundi : 9 janvier -- 6 mars -- 5 juin -- 31 juillet -- 30 octobre.

AFIN QUE NUL NE MEURE FAUTE DE SANG...

Pour l'amicale, Gérard Lang



LE FOOTBALL CLUB D'ALTECKENDORF



La saison 2021/2022 a été décevante et frustrante pour le FC Alteckendorf. En effet, le FCA n'a pas réussi à ce maintenir en District 3. Nous avons fini à la 11ème place, une saison également décevante car nous avons dû déclarer forfait général avec l'équipe 2 en cours de championnat : par manque de joueurs et par manque de résultats de la 1. Une descente qui peut dans un sens nous faire que du bien, en reprenant goût à la victoire et en se faisant plaisir sur le terrain.

Pour la saison en cours 2022/2023 : Alix Manijean a été reconduit dans sa fonction d'entraineur de l'équipe 1. Le mercato (période de recrutement des joueurs) a été fructueux, en effet nous avons recruté intelligemment un certains nombre de joueurs pour pallier à nos manques, pour relancer le club et gagner des matchs.

Au niveau extra sportif, le club a pu organiser son Marché aux Puces. Cette manifestation est essentielle et primordiale pour la vie et la pérennité du club. Le Marché aux Puces a eu un franc succès comme chaque année, avec beaucoup de stands et de visiteurs malgré le temps qui s'est dégradé en début d'après-midi. Le FCA remercie ainsi la commune de nous avoir permis d'organiser notre Marché aux Puces, les bénévoles et les joueurs qui oeuvrent au bon fonctionnement du club.

Nous souhaitons remercier les partenaires et sponsors qui contribuent à la vie du club, par le biais de dotations, jeu de maillots, survêtement, matériel...En effet pour la pérennité du club nous avons besoin de sponsors qui nous soutiennent. Nous avons notamment pris la décision de mettre à jour notre espace cuisine, qui avait un grand besoin de raffraichissement et de modernité. Les dotations nous ont aussi permis d'entretenir les terrains (carottage et sablage) et permis d'acquérir de nouveaux buts pour les jeunes du Zornthal . Nous remercions également le Conseil Municipal d'Alteckendorf qui est à l'écoute de nos besoins et qui nous soutient.

Nouveauté 2022 : le FCA a organisé le 19 Mars 2022 une Soirée Saint-Patrick : ambiance, joie de vivre et convivialité assurée. Cette soirée va être reconduite : la date a été fixé au Samedi 25 Mars 2023. L'ensemble des informations sont sur la page officiel Facebook du FCA. Vous pouvez déjà réserver vos places.

Nous avons de plus accueillis à bras ouvert, de nouveaux membres dans notre Comité, du sang neuf qui nous fait du bien car ils sont force de propositions et ont plein d'idées nouvelles.

Les joueurs du FCA tiennent aussi à remercier les supporters qui viennent assister aux rencontres à domicile comme à l'extérieur. Le FC Alteckendorf vous remercie de votre soutien et vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année.

Vive le football et Vive le FC Alteckendorf.



Contact:

Président : Jean -Pierre HOLLNER 06 89 18 42 71

Secrétaire : Vincent KLAUSS 06 31 42 70 95

FLEUR DE L'AGE

Le Club Fleur de l'Âge, fort de 9 nouveaux membres depuis Janvier 2022 a eu le plaisir de pouvoir se réunir régulièrement tous les mois malgré les contraintes sanitaires.

Nous avons pu recommencer notre activité habituelle du LOTO BINGO à laquelle s'ajoute depuis Janvier un groupe de nouveaux membres qui s'adonnent aux jeux de cartes.

La saison estivale nous a permis d'organiser un repas harengs ainsi qu'une journée Barbecue.

Enfin le 03 Décembre s'est déroulé notre traditionnel repas de Noël tant attendu par nos membres. Nous

avons eu le plaisir d'accueillir Mr le Maire Alain HIPP et Madame, ainsi que les adjointes Christelle ENTZMINGER et Martine SCHMITT ainsi que Monsieur le Pasteur Christian UHRI.

Les membres du Club vous souhaitent à tous de bonnes et heureuses fêtes de Noël ainsi qu'une excellente Nouvelle Année 2023.

> Le secrétaire Stéphane JOST

Présidente : Marguerite VOEGELE 06 06 92 28 97



CLUB EPARGNE 5/7

T'ensemble du club épargne 5/7 vous souhaitent une bonne année 2023 avec joie santé et bonheur.

Le président Antoine STREBLER

Après une période difficile suite au Covid, le club épargne a repris la totalité de ses activités. Le dimanche 27 novembre 2022 devant une salle

polyvalente comble le président Antoine Strebler a accueilli avec plaisir tous les convives venus de près et de loin. Après les salutations d'usage le président a également remercié les membres fondateurs du club et en particulier le défunt Monsieur René Voegele qui a rendu d'énorme service au club.

Depuis sa création le 27 décembre 1966 c'était donc la 55è fois que le club remboursait ses nombreux membres.

L'ensemble du comité a réalisé un travail formidable pour la satisfaction des nombreux convives. L'orchestre Santa-Lucia a fait danser et mis de l'ambiance dans la salle.

Le président Antoine Strebler et son épouse Marie-Jeanne ont été honorés par un magnifique cadeau remis par le secrétaire Dany Trébus. Une belle journée mémorable pour tous.



Contact: Antoine STREBLER 03 88 51 66 08 ou 06 21 20 65 70



Bientôt 2023 frappera à notre porte et en moi résonne en boucle ce refrain : « JOIE DE VIVRE ».

Après le confinement, le couvre-feu et les différentes restrictions la plupart d'entre nous ont pris d'autres habitudes, parfois sédentaires et entretenant l'isolement.

Et si nous réapprenions à vivre, à bouger : en nous promenant, en pratiquant un sport, ou en bricolant, en chantant, en dansant, en riant à tue-tête.... Et si nous partagions, échangions tout cela. ENSEMBLE!

Pour cette nouvelle année le Club Les Frissons de la Danse vous souhaite de trouver ce qui vous fera plaisir, ce qui vous donnera à nouveau la joie de vivre, au fonds de votre coeur. Peut-être dans une des associations du village? Peut-être dans la nôtre?

Vous y apprendrez la valse, la valse lente, le tango, le rock'n'roll, le chacha, la rumba, la samba et bien d'autres danses, des plus simples aux plus complexes, des plus ludiques aux plus techniques, des danses en couple ou des danses en ligne. La patience et la bonne humeur seront de mise. Le club aimerait rebondir de plus belle, et ce sera grâce à votre aide, votre intérêt.

L'envie très forte nous titille, de créer un cours pour les séniors (entre 60 et 80 ans, ou plus).

Qu'en pensez-vous?

N'hésitez pas à nous contacter au 06 23 12 80 75 ou par mail à brigitteh@estvideo.fr, pour nous apporter vos suggestions ou vos envies tout simplement. Nous les attendons. Et pourquoi pas faire un essai au printemps, en journée bien sûr?

Nous vous remercions d'avance bien chaleureusement pour vos nombreux retours et vous souhaitons une merveilleuse année de renouveau 2023.

Pour finir en beauté et dans l'amour, c'est avec joie que nous vous annonçons une belle union au sein de l'équipe du club de danse. En effet, Carine la secrétaire et Pascal un assesseur, se sont dit « OUI » le 3 septembre 2022. Toutes nos félicitations! Nous leur adressons nos plus sincères voeux de bonheur.

Bonne Année à tous!

Contact: Brigitte HEUSSLER 03 88 51 96 80



CLUB DE GYMNASTIQUE D'ALTECKENDORF (GEA)



Un mercredi soir à Alteckendorf ...

Il est presque 20h lorsqu'une petite trentaine de sportives, bouteille d'eau et tapis de sol sous le bras, arrivent d'Alteckendorf et des villages environnants pour leur séance hebdomadaire de déconnexion totale! Les lumières de la salle polyvalente brillent de mille feux, la musique est rythmée et entrainante, et notre coach Aurore donne de la voix pour nous faire transpirer pendant une heure. Après un échauffement efficace, les gilets tombent, la température monte d'un cran et notre rythme cardiaque s'emballe. Pas de panique, tout va bien, Aurore nous surveille du coin de l'oeil et nous passons désormais au renforcement musculaire.

Les adhérentes sont concentrées, s'appliquent, et découvrent parfois des muscles dont elles ne soupçonnaient pas l'existence. Et c'est avec soulagement et fierté personnelle que la séance se termine par des mouvements de stretching sur une mélodie apaisante.

Comment se vider la tête, se défouler, se muscler, sans se prendre trop au sérieux ? Venez rejoindre notre club, il reste de la place (et les messieurs sont les bienvenus !) Nous vous attendons chaque mercredi de 20h à 21h, et les deux premières séances sont gratuites ! Il n'est jamais trop tard pour se faire du bien ...

Sylviane KLEIN

Contact :

Sylviane KLEIN **06 17 68 50 72**



LES MARCHEURS DU LUNDI



Et voilà que cette année 2022 se termine avec son lot de forte chaleur et de sécheresse. Le COVID étant derrière nous, nos marches ont pu se dérouler normalement dans la bonne humeur tous les lundis à 8h30 au départ de la salle polyvalente à Alteckendorf.

Des circuits variés suivant le temps, (forte chaleur égale recherche d'un circuit à l'ombre, temps de pluie égal recherche d'un circuit sur bitume) ont régalé les fidèles participants. Une de nos deux sorties au printemps dans la forêt de Haguenau, nous a permis de découvrir un abri de chasseurs et une ancienne voie ferrée militaire. La sortie automnale s'est déroulée à Ingwiller Sparsbach le long du Meisenbach. Et comme toujours nous nous retrouvons autour d'une table pour un moment d'échange et de convivialité.

La marche est une très bonne ressource pour la santé. Nous sommes toujours prêts à accueillir de futurs marcheurs.

> Les marcheurs du lundi vous souhaitent de bonnes fêtes de Noël et une bonne et heureuse année 2023.





PILATES ...



Dominique kinésithérapie vous propose un cours de Pilates le

lundi soir à 17 h30

à la salle polyvalente d'Alteckendorf.

Le Pilates est un cours ou on travaille force équilibre et souplesse. C'est un cours accessible à tout public.

L'ENSEMBLE INNTALER ECHOS

L'ensemble Inntaler Echo a passé une année très calme, très peu de prestations et peu d'opportunités pour s'exprimer ; les diverses associations n'osant pas encore s'investir dans l'organisation de fêtes, car trop d'incertitudes et d'inquiétudes liées au manque de personnes pour s'investir. Et pourtant les flâneries nocturnes nous ont démontré que c'était possible, la réussite a été au rendez-vous.

Nous espérons une année musicale 2023 bien meilleure car l'envie de jouer de la part des musiciens est bien réelle, et je profite de l'occasion qui m'est donnée pour faire un appel à toutes les associations du secteur, l'ensemble Inntaler Echo est disponible, merci de nous contacter.

Yvon GRAH





LES SAPEURS POMPIERS de la SECTION ALTECKENDORF-ETTENDORF

La section d'Alteckendorf-Ettendorf est composée de 6 sapeurs-pompiers, 5 venant d'Alteckendorf, 1 d'Ettendorf et de 2 JSP : Lyana OTTERMANN et Manoah JOVANOVIC.



A ce jour, la section est intervenue à 22 reprises, dont 10 à Alteckendorf et 12 à Ettendorf.

Elles se décomposent en :

- 19 secours à personne avec ou sans urgence vital
- 2 feux de cheminée
- 1 destruction de nid de guêpes

Au courant du mois de novembre, la section d'Alteckendorf-Ettendorf a participé à un exercice d'application combiné avec la section voisine de Minversheim et le centre de secours de HOCHFELDEN.

<u>La section d'Alteckendorf-Ettendorf recrute</u>:

- Si vous avez plus de 16 ans
- Si vous êtes motivé et disponible
- Si vous aimez l'action
- Si vous avez l'esprit d'équipe et envie de vous mettre au service des autres pour des missions de secours d'urgence.
- Si vous êtes nouvellement arrivé dans la commune et étiez dans une autre section.

Alors rejoignez-nous et devenez SAPEURS POMPIERS VOLONTAIRES.

Le sapeur 1ère classe **Quentin ROTH** a reçu les diplômes :

- D'équipier de sapeur-pompier volontaire pour le secours à personne, le secours routier, les incendies et les opérations diverses.
- D'équipier de feu de forêt
- De chef d'équipe de sapeurs pompiers volontaires.

Il a été nommé caporal.

L'ensemble de l'effectif a suivi la totalité des recyclages FMA obligatoires





A partir de 11 ans, les jeunes filles et garçons peuvent découvrir le métier de sapeur-pompier en intégrant la section de jeunes sapeurs-pompiers (JSP) du centre de secours de Hochfelden.

Pour rejoindre les JSP, il faut :

- être âgé au moins de 11 ans le 1er septembre
- avoir l'autorisation du représentant légal
- remplir les conditions d'aptitude médicale

Les activités des sections de jeunes sapeurs-pompiers sont :

- les formations « sapeur-pompier » sur le secours à personnes, la lutte contre les incendies, la protection des biens et de l'environnement, le cadre administratif et juridique dans lequel évoluent les sapeurs-pompiers
- la découverte du matériel d'incendie et de secours et des notions élémentaires de son maniement
- la participation à des manœuvres et à des rassemblements régionaux, nationaux ou internationaux de JSP

 la pratique de diverses activités physiques et sportives

Attention: les jeunes sapeurs-pompiers ne participent pas aux interventions.

Vous pouvez contacter le chef de section Rémy MAHLER au 06 06 63 09 24

Après 2 ans d'attente dûe à la pandémie, l'amicale a enfin pu reconduire ces traditionnelles festivités : les flâneries nocturnes et la 2ème édition de la HOPLA RACE

Pour une intervention rapide et efficace des pompiers, n'oubliez pas de préciser votre adresse exacte et la nature de sinistre. Ne raccrocher que lorsqu'on vous y autorise.

UN GRAND MERCI POUR VOTRE SOUTIEN..



NOS ASSOCI

VIE DE LA PAROISSE PROTESTANTE

L'année 2022 fut riche en évènements après presque 2 années de mise sous cloche.

Nous avons pu fêter les confirmations avec 6 jeunes confirmands, les baptêmes de 6 enfants et les mariages de 3 couples.

Nous avons également partagé des moments de peine lorsqu'il fallut remettre entre les mains du Seigneur 8 membres de notre paroisse.



L'opération « Couronnes de l'Avent »,

a une fois de plus été un grand succès avec presque 150 couronnes confectionnés pendant 4 jours par de nombreux bénévoles. *Un grand merci à eux.* Et une mention spéciale pour Hélène Mahler 93 ans le 30 janvier 2023, elle était présente tous les après-midis.

Pour l'année 2023 nous programmons de nouveau un repas à emporter pendant le week-end du 4-5 mars. Nous aurons la joie de fêter les confirmations le dimanche 23 avril. Le culte en plein air aura lieu le dimanche 11 juin dans le waldel du presbytère.

Nous sommes toujours encore en pleine réflexion pour la transformation ou la démolition du bâtiment annexe qui est en mauvais état et dénature notre presbytère rénové.

Betty Ackermann

L'ensemble du conseil presbytéral vous souhaite une année 2023 sereine, paisible et pleine d'espérance.

Contact : Elise Frohn, pasteure

Presbytère:

10 rue de l'église - 67270 Alteckendorf 06 88 92 64 60 et 03 88 68 44 70

Pour avoir des nouvelles de la paroisse, n'hésitez pas à demander le journal de la paroisse (et de l'Église protestante) "Le Nouveau Messager!"

Facebook : @protestants. secteur.schwin



COMMUNALE

IL FAITBON VIVRE A ALTEKENDORF

La marche de reconnaissance le 15 avril 2022



La cérémonie du 14 juillet





La fête des ainées le 25 juin 2022









Les journées de travail Le 02 avril 2022

Travaux d'entretien







Le 26 novembre 2022

Remise à neuf de l'écoulement pluvial de l'école primaire



Reprogrammation de l'éclairage public



COMMUNALEE

La Hopla Race le 28 mai 2022

Mise en place de la décoration de Noël







VIE COMMUNAL Célébration des naissances

Pourquoi plantons-nous les arbres de notre parc des naissances autour du 25 novembre ?

Selon l'adage « A la Sainte Catherine, tout bois prend racine », cette date marquant le début du repos de la plupart des végétaux serait propice au bon enracinement des arbres.

On effectue donc les plantations au mois de novembre pour permettre au système racinaire de bien s'installer avant les grands froids. Au printemps l'arbre repartira avec d'autant plus de vigueur que son système racinaire sera bien développé.

Nous nous réjouissons de voir s'épanouir chacun de ces arbres ainsi que ceux à venir et nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine









La présence des fermes à colombage dans nos villages éveille des souvenirs et permet de faire revivre certaines scènes habituelles et essentielles de la vie à la campagne d'antan.

Sous l'impulsion de Bernard Bauer, ancien conseiller municipal s'intéressant aux traditions régionales et locales, un projet de préservation des souvenirs du village à travers les "Hoftnamme" est né, un projet validé unanimement par le conseil municipal d'Alteckendorf. Bernard Bauer est rejoint par Jean-Michel Mathis et Georges Strub deux anciens élus du village. Les trois amis ont réalisé un travail de fourmi pour recenser les noms ou surnoms des habitants des plus anciennes maisons du village connues au début du XXe siècle. Ils ont ainsi comptabilisé au total 103 "Hoftnamme" dont quatre anciens restaurants. Le but étant de faire apposer une plaque émaillée avec l'inscription du"Hoftnamme" sur la façade des maisons concernées. Ces écriteaux sur lesquelles se lisent les "Hoftnamme" toujours précédés d'un "S", représentent des souvenirs qui remontent à plusieurs générations et se traduit littéralement par les "noms de ferme".

«Tantôt elles rappellent le nom de famille, par exemple : s'Burgers pour la famille Burger ; ou le métier d'un personnage de ladite famille, par exemple : s'Woeners pour le charron ; tantôt son origine ou sa fonction, par exemple : s'Stàwàlters, une dérive de la dénomination de maire qui était autrefois le "Stabhalter". Et cela se transmettait d'une génération à l'autre avec la maison ellemême», explique Jean-Michel Mathis.

Il précise aussi que «l'orthographe très spécifique et liée à l'intonation à donner lors de la lecture du nom, elle a été validée par l'Office pour la langue et la culture d'Alsace et de Moselle (Olca), ainsi que la Collectivité Européenne d'Alsace (CEA)».

Toutes de formes identiques, ces plaques ont été mises en lumière sur un immense paravent et dévoilées dernièrement aux habitants concernés lors d'une réception à la salle polyvalente.

Il y a 100 ans environ l'agriculture faisait partie de la noblesse du village, sa notoriété se mesurait à l'importance de la ferme. Alteckendorf possède encore quelques fermes construites dans les années 1700 qui reflètent l'aura de cette période.

Les traditions se perdent, les enfants ne reprennent pas forcément les fermes de leurs ancêtres, et même certains bâtiments sont voués à la disparition.

Ces plaques sont de fabrication récente, mais elles représentent des souvenirs qui remontent à plusieurs générations. Ces noms hérités du passé de nos village sont des biens culturels à préserver.

RETROSPECTIVE

Un grand merci à ces trois passionnés pour leur investissement dans ce projet qui représente un bel élément de transmission de la richesse du patrimoine local aux générations futures.



Les"Hoftnamme" dévoilés en présence (de gauche à droite) de Bernard Freund, président de la communauté de communes ; Patrick Hetzel, député ; Alain Hipp, maire d'Alteckendorf ; Jean- Michel Mathis ; Elsa Schalck, sénatrice ; Marie-Paule Lehmann, conseillère D'Alsace ; Georges Strub et Bernard Bauer.



Quelques exemples de maisons traditionnelles avec leurs "Hoftnamme"



N° 4, place de l'Eglise "S'Krambe"

N° 20, rue de Ringendorf "S'Stawalters" Cette maison date de 1600

> N° 21A, rue de Ringendorf "S'Büredewels"

REFROSPECTIVE



N° 85, rue Principale "S'Kopps"

La partie supérieure du bâtiment provient de l'ancien presbytère

N° 61, rue Principale "S'Benis"



N° 2, rue de Hochfelden • «"S'Jackobs"

RETROSPECTIVE

N° 20, rue de Hochfelden "S'Bürdewelde"



N° 26, rue de Hochfelden • "S'Dickjockels" •

N° 11 et 13, rue de Hochfelden "S'Grossade " et "S'Hawerhanse"

